Cīrkāḻi, Brahmapurīśvara, time of Vīrarājendra, year 6

Uthaya Veluppillai and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Uthaya Veluppillai, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSCirkali00032

Repository: Cīrkāḻi (tfa-cirkali-epigraphy)

File path: DHARMA_INSCirkali00032.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-19 18:41 (9ff78b7), last modified 2026-09-29 11:09 (9417b16)

Summary

...

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*.

Edition

〈Zone A: First Base Portion〉 〈1〉 tiri-puvaṉa-cakkara-va〈r〉ttikaḷ **śrī**-v¡i!〈ī〉ra-rācēntira-[tē]vaṟku yāṇṭu Ār̤-ā〈2〉vatu mīṉa-nāyaṟṟu A**para-pakṣa**ttu ti[vi]tiyaiyum vi〈3〉yāḻa-k-kiḻamaiyum peṟṟa citti(r)ai-(n)āḷ

Irā**jādh(i)**〈4〉rā**ja**-vaḷanāṭṭu-t tiru-k-kaḻumala-n[ā]ṭṭu **¡bama!**〈**brahma**〉**de**yam〈5〉 tiru-k-kaḻuma〈〈la〉〉ttu Āḷuṭaiya-piḷḷaiyār t[ē]va-kaṉmikaḷōm〈6〉 kulōttuṅka-cōḻa-

vaḷanāṭṭu tiru-na[r]aiyūr-nāṭṭu vēḷ¡u!〈ū〉r〈7〉 vēḷ¡u!〈ū〉r kiḻavaṉ Utaiyañ-ceytāṉ [c]en-tāmarai-k-kaṇṇa〈Zone B: Second Base Portion〉〈8〉ṉ-āṉa ticai-viḷaṅku-cōḻa-viḻupparaiyaṉukku nila-p parivattaṇai paṇṇ(i)ṉa paṭi y-āvatu

〈9〉 It-tēvar tēvataṉam tiru-¡n!〈ṉ〉āṉa-campanta-maṅkalattu tē(va)r kāṇi-y-āy Aṭai muta[l ko]ḷḷum〈10〉 nilattu cutta-mali-vat¿a?〈i〉kku kiḻāku Irājentira-cōḻa-vāy(k)kālukku vaṭakku 2 <kaṇṇāṟu> 1 catirattu naṭuvi[r pu]ṟam〈11〉 paḷḷam 𑀭 * * * * * * * Itaṉ mēṟku taṭar 𑀭 * * * 10 4vum Ivaṉukku ൨kku ൨m Anta[rā]〈12〉yam Iṟukka-k kāṇi-y-āka kuṭuttu Itukku-t talai-[mā]ṟu vēḷ-kāṉi-y-āy ൨kku nellum Anta[rā]〈yam〉〈13〉 Iṟukkiṟa nilattu I〈v〉-vatikku kiḻakku Iv-vā〈y〉kkālukku vaṭāku 2 <kaṇṇāṟu> 2 catirattu teṟkil pōṉa ceva [2+]〈14〉 viḷai 𑀭 * ** m taṭar 𑀭 * * * * 𑀭 * I¡ṉ-ṉ!〈n-n〉ilam Iraṇṭu māv¿a?〈u〉m tēvar-kāṇi-p paṟṟ-āṉa ni[la]ttu ⇝

Apparatus

〈4〉 **¡bama!〈brahma〉**deyam ◇ *baimadayam* UV.

Translation

〈1–2〉 Sixth year of the glorious king Vīrarājendra, the emperor of the three worlds, …

〈2–8〉 This is the manner in which … made a change 〈*parivattaṇai*〉 …

Bibliography

Reported in ARIE 1918–19 (ARIE/1918-1919/B/1918/376).

Edited, with summary, in Veluppillai 2013 (CEC 32), based on autopsy and photos (G. Ravindran, EFEO, 2005).

This edition by Uthaya Veluppillai (2024). Curated by Emmanuel Francis. Translation (2024) by Emmanuel Francis.

Primary

[UV] Veluppillai, Uthaya. 2013. “Cikāḷi : hymnes, héros, histoire. Rayonnement d’un lieu saint shivaïte au Pays Tamoul.” These de doctorat, Paris 3. Paris. [URL]. Pages 318–320, item 32.

Secondary

ARIE 1918–19. *G.O. No. 1003, 16th August 1919. Epigraphy. Recording, with remarks, the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1918-1919*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1919. Page 32, appendix B/1918, item 376.

Mahalingam, T. V. 1992. *A topographical list of inscriptions in the Tamil Nadu and Kerala states. Volume Seven: Thanjavur district.* New Delhi: ICHR. Page 549, item Tj. 2409.